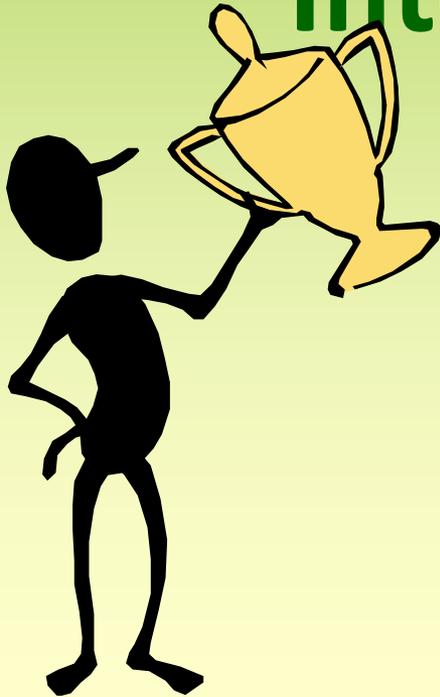


# CLIL

## Content and Language Integrated Learning



Tiziana Chiara

Torino, 27 novembre 2014

## Il CLIL non è:

- La traduzione in L2 della lezione disciplinare
- Favorire la L2 a scapito della disciplina o un abbassamento di livello dei contenuti disciplinari
- Una moda o una scelta elitaria per i più capaci

# Dubbi

- La qualità dei contenuti disciplinari sarà sminuita?
- La lingua costituirà una barriera all'apprendimento disciplinare?

## **Il CLIL richiede di:**

- **riadattare il curricolo;**
- **effettuare cambiamenti metodologici del proprio metodo d'insegnamento;**
- **nuove modalità di scelta dei materiali;**
- **nuove modalità di valutazione del contenuto e della lingua;**
- **nuovi strumenti per la valutazione di entrambi i processi.**

# Formazione del docente CLIL

- **Raramente iniziale – Solitamente in servizio**
- **Su base volontaria**
- **Il tirocinio viene raramente incluso**
- **Non esistono certificazioni omogenee perché il profilo del docente CLIL non esiste (crediti, diplomi di frequenza, certificazioni).**

- **Ci spostiamo da un modello istruttivo a un modello costruttivo.**
- **Nel CLIL parliamo di apprendimento e non d'insegnamento.**
- **La qualità degli insegnanti CLIL è cruciale per incontrare la domanda e le sfide di una società che sta cambiando rapidamente.**

# **Competenze metodologiche**

**Competenze linguistiche**

**Capacità di utilizzare e sviluppare  
materiali CLIL di qualità**

## Significa:

- **Rendere accessibile il contenuto senza alcuna perdita concettuale**
- **Rendere il contenuto rilevante per gli studenti**
- **Effettuare uno spostamento da una didattica *Teacher Centred -Student Centred***
- **Promuovere e sostenere *critical thinking e learning skills***
- **Cooperazione tra i due docenti**

# 4 C

- **Content**
- **Communication** - Ridurre TTT (teacher talking time), aumentare STT (student talking time), incoraggiare feedback
- **Cognition** – Analizzare i processi cognitivi legati all'apprendimento linguistico e insegnare la lingua necessaria ad esprimere pensiero e idee
- **Culture** – Conoscenza di prospettive alternative che approfondiscono la comprensione e la consapevolezza di sé e dell'altro

# RIFLESSIONI

- **Programmazione** → tanto tempo
- **Risultati dell'apprendimento** si fa attenzione a ciò che gli studenti imparano non a ciò che s'insegna
- **Materiali** → si riutilizzano e si condividono

# PROGRAMMAZIONE

- **Content /Contenuto**
- **Teaching aims / Obiettivi didattici**
- **Learning outcomes / Risultati dell'apprendimento**
- **Material selection and adaptation / Scelta dei materiali e didattizzazione**
- **Language needed to deliver content / Lingua necessaria per veicolare il contenuto**
- **Activity types / Attività**
- **Risorse necessarie**



# QUALI OBIETTIVI E RISULTATI FINALI?

- Alla fine di una lezione d'arte sulla prospettiva gli studenti:
  - Sapranno che la prospettiva è un modo di mostrare il mondo in 3-D in due dimensioni
  - Saranno capaci di usare la prospettiva in un dipinto
  - Saranno consapevoli che più le cose sono lontane, più sembrano piccole

# Vantaggi per il docente:

- Aiutano a descrivere il corso in modo chiaro
- Aiutano a definire le attività
- Si possono usare come controllo per il feedback
- Rendono chiara la valutazione

# Vantaggi per lo studente:

- Sono focalizzati sullo studente (learner-centred)
- Mostrano quali obiettivi si dovrebbero raggiungere
- Aiutano a controllare i progressi
- Rendono possibile differenziare le attività (tenendo conto dei meno capaci e più capaci)

# QUALI MATERIALI?



- appropriati all'età e al livello
- autentici
- adeguati agli esiti d'apprendimento
- gradualmente rispetto ai contenuti, alla lingua, alle richieste cognitive, alle attività
- di supporto: glossari, supporti visivi, quadro di riferimento linguistico
- impegnativi

# UTILIZZO DELLA MULTI-MEDIALITA'



- Creare immagini per dar vita al contenuto
- Comprendere concetti astratti
- Presentazioni dei contenuti/lavori di gruppo
- Comunicare concetti mescolando testi, immagini e suoni
- Usare la LIM per cambiare il ritmo della lezione
- Collaborare tramite email, blog, twitter, podcast

# COME ADATTARE I MATERIALI?



- A LIVELLO DEL TESTO E DELLA FRASE
  - riordinare le frasi
  - parafrasare
  - eliminare dettagli superflui
  - ridurre la lunghezza delle frasi
  - usare sussidi visivi, diagrammi, animazioni
  - rendere più chiara l'organizzazione della pagina
- A LIVELLO DELLA PAROLA
  - sottolineare parole chiave
  - definizioni, brevi spiegazioni, glossari

# QUALE LINGUA? QUALI ABILITA' COMUNICATIVE?



- **VOCABOLARIO SPECIFICO DELLA DISCIPLINA**

- foreground/perspective (Arte)
- loss/peak (Economia)
- ancient/treaty (Storia)
- blood cells/heart(Scienze)

- **STRUTTURE**

- strutture semplici : “a cube has six faces”
- strutture complesse : “if the enemy had been defeated, the country wouldn’t have changed”

- **FUNZIONI**

- comunicare con il docente e i compagni
- comunicare la conoscenza dei contenuti: “if there are lots of vibrations, the frequency is high”

# AL TERMINE DI UN'ATTIVITA' COMUNICATIVA DOBBIAMO

- Dare tempo per riflettere su ciò che si è fatto  
How did we do? How can we improve?
- Essere consapevoli della progressione da attività molto guidate ad un uso della lingua sempre più autonomo

# QUALI CAPACITA' COGNITIVE?



- **LE CAPACITA' COGNITIVE (THINKING SKILLS) sono i processi che il cervello usa quando pensiamo o impariamo**
  - **LOTS** lower order thinking skills: ricordare o riordinare, definire gli oggetti, controllare la comprensione
  - **HOTS** higher order thinking skills: fare ipotesi, valutare, prevedere
- **LE CAPACITA' DI APPRENDIMENTO (LEARNING SKILLS) imparare ad imparare. Una sequenza di attività cognitive**
  - Prendere appunti, problem solving, rivedere il proprio lavoro

# **LOTS:lower-order thinking skills**

## **strategie di pensiero basso**

- compilare una tabella;**
- completare un testo traendo informazioni da una mappa (una-tre parole);**
- domande a risposte chiuse.**

# **HOTS: higher-order thinking skills strategie di pensiero alto**

- **implicano l'analisi e saper dare spiegazioni;**
- **la valutazione (una interpretazione dei dati);**
- **usate per sviluppare il ragionamento, incoraggiare la ricerca e la discussione;**
- **abilità cognitive creative;**
- **discussioni aperte.**

# PROCESSI COGNITIVI E ATTIVITA'

THINKING SKILL	LEVEL OF COGNITION	TASK	ACTIVITY
identifying	LOTS	Identify, label, match, name, locate	Match the names of the following organs with the pictures
ordering	LOTS	Order, organise, sequence	Put the following events in the right order
classifying	LOTS	Classify, put into, decide which group	Which system do the following organs belong to?
predicting	HOTS	Predict, think about, guess	Predict what will happen if we add more water to the solution
hypothesising	HOTS	Suggest, decide, imagine, suppose	Suggest what could happen if ran out of petrol
creative thinking	HOTS	Build, create, draw, invent, produce, design	Draw a poster for the opening of a Modern Art Museum in your city

# PROCESSI COGNITIVI E LINGUA

## DEFINING

What is a...?

Give me a definition of a...

How would you define a...?

Who can define/give me a definition of...?

Can anyone give me a definition of...?

What do we call this?

What is the name/(technical) *term* for this?

....	is a	place	where	.....
		person		
....	is a	thing	which	...-ing
		<i>concept</i>	that	
		<i>entity</i>	for	
		<i>device</i>		
....	is a	<i>instrum</i>	for	...-ing
		<i>ent</i>		
		<i>tool</i>		
....	is a	etc		

# COME SUPPORTARE L'APPRENDIMENTO DI LINGUA E CONTENUTO

## SCAFFOLDING

- Per attività di listening, reading, speaking e writing, per imparare la lingua e imparare nuovi concetti
- E' importante per saper effettuare le attività richieste e non sperimentare l'insuccesso
- Dipende dal livello di conoscenza della lingua

## **EXERCISE**

**Gli esercizi sono attività che sono focalizzate essenzialmente sulle forme della lingua.**

## **TASK**

- **implica un progetto di lavoro**
- **ha significato pragmatico**
- **include un *gap*, un problema che stimola lo studente ad agire per colmarlo**
- **può coinvolgere una o tutte e quattro le abilità**
- **stimola processi cognitivi : selezionare, classificare, mettere in ordine, argomentare e valutare informazioni per svolgere il compito**
- **ha come esito finale un atto comunicativo o un prodotto**

# COME SUPPORTARE L'APPRENDIMENTO

## Task vs Exercise



- Disegnare una carta geografica ascoltando una registrazione(task)
- Riempire gli spazi con il tempo corretto (exercise)

# CHE TIPO DI ATTIVITA'?



- a) Attività per migliorare la comunicazione tra pari (**peer communication**) (assimilare i concetti+migliorare la competenza comunicativa)
- b) Attività per sviluppare le strategie di **lettura**
- c) Attività per guidare la **produzione** (orale e scritta)
- d) Attività per impegnare le abilità cognitive più alte

# COME MIGLIORARE IL LIVELLO LINGUISTICO DELLA CLASSE

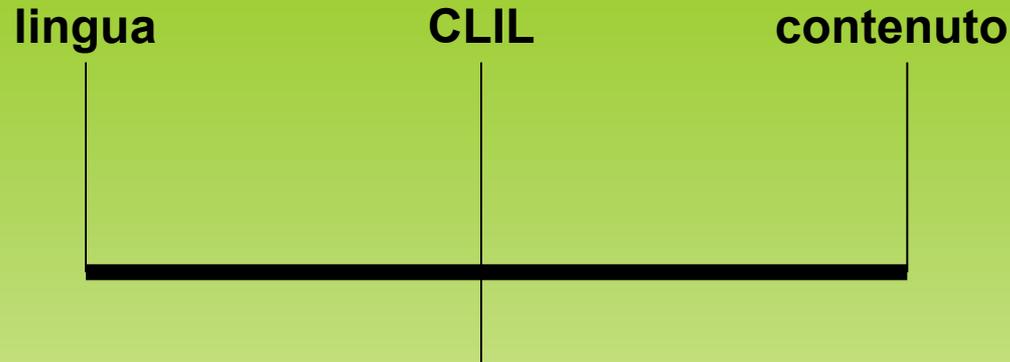
- *“Fare domande è il cuore dell’apprendimento e dell’insegnamento”* (Fisher, 2005)
  - Brainstorming
  - Domande aperte anziché chiuse
  - Discussioni a coppie, preparare posters or presentazioni PPT
  - Riferire
  - Role play, dibattiti
  - Fare un feedback alla fine della lezione
- **CODICE DIVERSO:** si può usare L1 per aiutare nella comprensione e gli studenti possono usarla per verificare la comprensione, per spiegare, per ripetere

# VALUTAZIONE

**E' fondamentale chiarire:**

- ❖ **obiettivi generali**
- ❖ **obiettivi specifici della disciplina e della lingua**
- ❖ **in quali momenti questi obiettivi si sovrappongono**
- ❖ **modalità e tecniche delle prove adeguate al contenuto**

# Assesement



- **chi valuta?**
- **che cosa si valuta?**
- **come si valuta?**



**TESTING**

# LA VALUTAZIONE PRESENTA MOLTI PROBLEMI

## ***PRIMO FRA TUTTI QUELLO DELLA LINGUA***

Utilizzare la lingua straniera nella formulazione delle domande di un test di verifica significa penalizzare l'alunno che già ha delle difficoltà e demotivarlo ulteriormente?

Utilizzare la lingua straniera per valutare comporta che in caso di esito negativo ci si chieda se non sia stata proprio la lingua a determinare l'insuccesso.

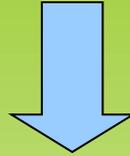
Se si utilizza la lingua italiana i docenti hanno l'impressione di vanificare uno degli obiettivi primari del progetto e certamente i ragazzi si chiederebbero perché fare tanta strada per arrivare là dove di norma arrivano già....

# Valutazione

- Valutazione orientata alle scelte (evaluation):
  - dei materiali
  - del percorso didattico sia dei docenti, sia dei discenti (monitoraggio iniziale, di metà percorso, finale)
  - dei risultati raggiunti dalla classe
- Valutazione orientata alla verifica del raggiungimento degli obiettivi. Diversa dalla valutazione linguistica e disciplinare perché valuta contenuto e lingua
- Griglie

# Validità

misurare ciò che si intende misurare



- Corretta definizione degli obiettivi
- Corretta esplicitazione degli elementi che si intende sottoporre a misurazione (“quel” contenuto e “quella” lingua)
- Non testare ciò che è facile testare, ma ciò che è importante

# Affidabilità

- Un *test* è attendibile quando riesce a fornire misure costanti a prescindere da chi lo somministra, gli studenti, il luogo ed il momento
- Garantisce un basso livello di soggettività e variabilità nell'interpretazione dei suoi esiti
- Richiede coerenza con le scale di misurazione
- Limita l'arbitrarietà della risposta perché strutturato

CONTENT	ITALIAN	ENGLISH
I/Can give a definition of GMO	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
I/Can say what are the limitations of traditional plant breeding	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
I/Can say why biotechnology doesn't have the same limitations	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
I/Can express the concept of Recombinant DNA	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
I/Can describe the process used to produce Bt corn	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
I/Can say what tissue cultures are	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
I/Can describe Gene Gun / <i>Agrobacterium tumefaciens</i> transformation technique	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
I/Can say what are the risks involved in producing GMOs	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5

5 VERY WELL (9/10)  
4 WELL (7/8)  
3 QUITE WELL (6)  
2 NOT VERY WELL (5)  
1 NOT AT ALL (4...)

# CAN DO STATEMENTS

LEARNING OUTCOME	ASSESSMENT CRITERIA	GRADING
To know that products have a limited life for the consumer and the producer	<ul style="list-style-type: none"><li>•Can describe a product life cycle</li><li>•Can give examples of products with different lifespans</li><li>•Can draw a diagram to represent a product cycle</li></ul>	Two levels: YES/NO  Three or more levels

# GRADING

	Measuring scale		
	3	2	1
<b>Define the problem and plan</b>	Proposes a verifiable hypothesis based on a problem to be solved	Proposes a hypothesis suitable for the problem but it is not clear how intends to verify it	Proposes a hypothesis that has no relation with the experiment
<b>Formulate hypotheses and propose strategies</b>	Designs an experiment that is consistent with the hypothesis	Design an experiment that partially responds to the hypothesis	Designs an experiment that is not related with the hypothesis
<b>Follow procedures and collect information</b>	Records and organizes data using appropriate means (tables, diagrams, graphs ...)	The survey data shows a lack of precision and organization	The data and information collected are totally inadequate
	The conclusion takes up the initial hypothesis and confirms its validity	The conclusion takes up only part of the initial hypothesis	The conclusion has no relation with the initial hypothesis.



«Ignoranti quem portum petat nullus  
suus ventus est»  
(Seneca, lettere a Lucilio, lettera 71)

- **Kay Bentley, *The TKT course – CLIL Module, Cambridge University Press***